

Protokol
sa sastanka njemačko-bosanskohercegovačke Mješovite komisije za cestovni prijevoz
putnika i tereta
održanog 03.-04.07.2013. godine u Bonu

Dana 03. i 04.07.2013. godine, u Bonu je održan još jedan sastanak njemačko-bosanskohercegovačke Mješovite komisije za cestovni prijevoz putnika i tereta. Spisak učesnika je u Prilogu.

Na početku razgovora učesnici su se složili sa slijedećim:

Dnevnim redom:

- 1.: Razvoj njemačko-bosanskohercegovačke vanjske trgovine u vezi sa cestovnim prijevozom tereta**
- 2.: Cestovni prijevoz tereta**
 - 2.1 Određivanje konačnog kontigenta za 2013. i 2014. godinu**
 - 2.2 Dalji razvoj sistema CEMT dozvola**
 - 2.3 Tranzitni prijevoz bosanskohercegovačkih prijevoznika kroz Evropsku zajednicu (član 32. Privremenog sporazuma)**
- 3.: Cestovni prijevoz putnika**
 - 3.1 Linijski prijevoz**
 - 3.2 Privremeni prijevoz**
 - 3.3 Prava putnika u autobuskom prijevozu**

le

1.: Razvoj njemačko-bosanskohercegovačke vanjske trgovine u vezi sa cestovnim prijevozom tereta

Obje strane su razmijenile informacije o razvoju bilateralne vanjske trgovine sa posebnim osvrtom na cestovni prijevoz tereta.

Udio Njemačke u bosanskohercegovačkoj vanjskoj trgovini u 2012. godini je iznosio 15%. Njemačka je najvažniji trgovinski partner Bosne i Hercegovine.

Predstavnica Savezne uprave za prijevoz tereta je pojasnila da su kvantitet (6,6%) i vrijednost (0,8%) robne razmjene između Bosne i Hercegovine i Njemačke u 2012. godini manji u odnosu na prethodnu godinu.

Kvantitet robe izvezene iz Njemačke u Bosnu i Hercegovinu je u 2012. godini manji za 3% u odnosu na 2011. godinu.

Za izvoz u Bosnu i Hercegovinu su od značaja motorna vozila, sintetički materijali, odnosno roba od sintetičkih materijala, mineralna goriva, mašine i elektronski proizvodi. Roba od značaja za uvoz u Njemačku su naročito drvo, proizvodi od drveta i namještaj.

Za 2013. godinu se, na osnovu podataka o vanjskoj trgovini za prvo tromjesečje 2013. godine, prema njemačkim procjenama smatra da će doći do stagnacije u bilateralnoj vanjskoj trgovini.

Bosanskohercegovačka strana je pojasnila da je prema njenim informacijama u prvih 5 mjeseci 2013. godine registriran blagi porast vanjske trgovine između Bosne i Hercegovine i Njemačke. U proteklih 5 godina, ukupan obim robne razmjene između dvije države je porastao za 30%. Bosanskohercegovačka strana očekuje da će robna razmjena u 2013. godini dostići nivo iz 2012. godine i naglasila značaj Njemačke za bosanskohercegovačku vanjsku trgovinu.

Obje strane su razmijenile odgovarajuće statističke podatke.

2.: Cestovni prijevoz tereta

2.1 Utvrđivanje konačnog kontigenta za 2013. i 2014. godinu

Kontigent dozvola za 2013.godinu utvrđuje se kao konačan u verziji Protokola sa sastanka Mješovite komisije održanog 21./22.11.2007.godine, koji je polazna tačka.

Objе strane su se saglasile da će dodatnih 1.200 dozvola (po 300 po kategoriji), koje iz drugih razloga još stoje na raspolaganju, biti ponuđene za 2013.godinu samo bosanskohercegovačkoj strani. Bosanskohercegovačka strana je prihvatila ponudu.

Dodatne dozvole će biti stavlјene na raspolaganje bosanskohercegovačkoj strani do kraja jula 2013. godine. Njemačkoj strani ne trebaju dodatne dozvole za 2013. godinu.

Nakon sveobuhvatne rasprave, obje strane su se saglasile da se kontigent za 2014. godinu, pregrupira u korist kategorija sa povoljnijom emisijom štetnih materija, kako bi se ispunili zahtjevi iz člana 18. Sporazuma između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vlade Bosne i Hercegovine o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, te išlo u korak sa razvojem sistema CEMT-a. Kao rezultat su se obje strane usaglasile o poništenju kategorije EURO-2 („superzelena“), te dodavanju kategorija EURO-5 i EURO-6.

Njemačka strana je izvјestila da će uzorke/specimene dozvola za 2014. godinu za EURO-5 i EURO-6 staviti na raspolaganje bosanskohercegovačkoj strani do kraja mјесеца avgusta. Izjava o saglasnosti za ove uzorke/specimene treba uslijediti u roku od 14 dana nakon prijema uzoraka/specimena od bosanskohercegovačke strane.

Nakon sveobuhvatne rasprave, dvije strane su usaglasile niže navedeni kontigent za 2014. godinu. Pri utvrđivanju kontigenta, udovolјeno je potrebi bosanskohercegovačke strane za „blažim“ prijelazom u smislu restrukturiranja, odnosno modernizacije voznog parka. Kontigenti za EURO-5 i EURO-6 ističu ekološki naklonјeno usmjerenje.

-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz	500
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-3 standardima	3.500
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-4 standardima	1.500
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-5 standardima	1.750
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju EURO-6 standardima	500
Zbroj	7.750

Objе strane su saglasne da se broj EURO-3 dozvola u 2015. godini smanji za značajan dio, npr. 40%. Objе strane su stava da smanјivanje broja EURO-3 dozvola neće automatski imati za rezultat smanјivanje ukupnog broja dozvola.

Broj dozvola za kategoriju EURO-3 od 2016.godine, iznosi nula. Takođe, time nastala pojava dodatnog smanјivanja ovog broja neće automatski prouzrokovati smanјenje ukupnog broja

dozvola, tako da podjela ukupnog broja dozvola uvjetuje novu preraspodjelu spram različitih kategorija.

Njemačka strana je tražila dodjelu dozvola iz dogovorenog kontigenta za njemačke prijevoznike za 2014. godinu u slijedećem broju:

-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz	500
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-3 standardima	1.000
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-4 standardima	1.000
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju najmanje EURO-5 standardima	1.000
-Dozvole za bilateralne prijevoze i tranzitni prijevoz za vozila koja odgovaraju EURO-6 standardima	500
Zbroj	4.000

Bosanskohercegovačka strana je ovo primila k znanju.

Njemačka strana je zamolila da se dozvole za njemačke prijevoznike stave na raspolaganje **najkasnije** do kraja novembra (prijem u Njemačkoj ambasadi u Sarajevu).

Obje strane su dogovorile da će rok važnosti (31.12.), predviđen na obrascima, ostati nepromijenjen, ali da su dozvole uvijek važeće do 31.01. naredne godine O ovome će biti obaviješteni kontrolni organi obje strane.

2.2 Dalji razvoj sistema CEMT dozvola

Razmatrana su aktuelna kretanja u multilateralnim kvotama CEMT sistema te su u skladu sa tim razmijenjena mišljenja. Obje strane su razmatrale zaključke sa sastanka CEMT grupe za prijevoz održanog 04.04.2013. godine u Parizu. Njemačka strana je izrazila zabrinutost u vezi daljeg razvoja CEMT sistema institucije. Potvrđena je saglasnost o potrebi diskusije o kvotama za 2014. godinu na narednom CEMT sastanku.

Pored toga, razmatrani su i zaključci sa ITF-a u Lajpcigu (22.-24.05.2013. godine).

Njemačka strana je kritizirala tretiranje poglavlja o kvalitetu, i izrazila sumnju u to da li stvaranje veze između osiguranog ispunjavanja poglavlja i određenih polaganja prava na dozvole može uspjeti. U Njemačkoj će se generalno iznova razmatrati smisao i korist CEMT sistema ako se ispostavi da se sistem izlaže riziku od protekcije.

2.3 Tranzitni prijevoz bosanskohercegovačkih prijevoznika kroz Evropsku zajednicu (član 32. Privremenog sporazuma)

Njemačka trenutno provjerava ustaljenu praksu u pogledu primjene na tranzitnim aktivnostima zemalja koje nisu članice EU-a.

Njemačka strana je pojasnila, da u tom kontekstu za sada ostaje pri sadašnjim važećim pravilima i operativnim metodama. Međutim, dodatno je naglasila da bi eventualno u bliskoj budućnosti moglo doći do novih razmišljanja Evropske komisije. Za davanje precizne izjave,

Njemačka ne raspolaže sa dovoljno informacija. Njemačka strana je garantirala da će po prijemu pobližih saznanja o tome obavijestiti bosanskohercegovačku stranu. Za detaljnu definiciju trenutno važećeg pravnog statusa njemačka strana se pozvala na njen dopis od 20.09.2010. godine u kojem je obavijestila bosanskohercegovačku stranu o njemačkom stavu. Prijevoznici mogu obavljati tranzitne prijevoze bez dozvole, pod uvjetom da vozač kod sebe ima tražena dokumenta (kao što su npr.CMR-tovarni list i dokaz o profesionalnoj osposobljenosti).

Bosanskohercegovačka strana je dala garancije da će njemačkoj strani, najkasnije do kraja avgusta 2013.godine, dostaviti traženi dokaz o ispunjenju uvjeta o profesionalnoj osposobljenosti.

Pored toga, bosanskohercegovačka strana je uvjerala da će najkasnije do kraja avgusta 2013. godine poslati njemačkoj strani uzorak dozvola (licenci), za međunarodni cestovni prijevoz tereta i putnika.

3.: Cestovni prijevoz putnika

3.1 Linijski prijevoz

Obje strane su ustanovile da se njemačko-bosanskohercegovački autobuski prijevoz odvija bez problema. Razmatrali su pitanja od općeg interesa o prekograničnom autobuskom prijevozu. Njemačka ima podatak o 94 linije.

One su podijeljene na:

- 57 linija između Njemačke i Bosne i Hercegovine
- 35 linija koje tranzitiraju kroz Njemačku
- 2 linije koje tranzitiraju kroz Bosnu i Hercegovinu

Linijski prijevoz se odvija na osnovu bilateralnih sporazuma. Obje strane su razmijenile spiskove linijskih prijevoza.

Bosanskohercegovačka strana je informirala njemačku stranu o tome da prilikom obavljanja tehničkih kontrola vozila dolazi do dugog čekanja što za posljedicu ima pritužbe. Njemačka strana je ovo primila k znanju i izvijestila da samo kontrole Savezne uprave za prijevoz tereta po pitanju vremena vožnje i vremena pauze je oblast u nadležnosti Saveznog ministarstva za prijevoz, graditeljstvo i urbanistički razvoj. Problem je poznat i na nivou EU, a organi kontrole se trude da prema mogućnostima što manje zadržavaju optereće putnike.

Obje strane su se složile da povratak popravljenih autobusa bude oslobođen od posjedovanja dozvola shodno članu 10., stav 2. bilateralnog Sporazuma o prijevozu. Njemačka strana je ponudila da se zbog mogućih carinsko pravnih pitanja konsultira sa Saveznim ministarstvom finansija i u skladu s tim informira bosanskohercegovačku stranu.

Obje strane su se složile da se postupak izdavanja dozvola u svim državama učesnicama treba provoditi što je brže moguće.

Njemačka strana je pojasnila da je početkom 2013. godine izmijenjen Zakon o prijevozu putnika. To znači da njemačke vlasti više ne provjeravaju cjenovnike za linijski prijevoz autobusima na velike udaljenosti, te da se za to više ne daje saglasnost. Cjenovnici će se ubuduće prilagati, bez obavljanja postupka provjere, uz zahtjeve i dozvole, uz napomenu da u zemlji destinacije može još postojati obaveza davanja saglasnosti. Njemačka strana je

izvijestila da će od 2020. godine, u Njemačkoj, na linijskom prijevozu autobusima na velike udaljenosti promet biti dozvoljen samo autobusima koji posjeduju najmanje dva mjesta za invalidska kolica i pomoćna sredstva za ukrcavanje istih u autobus. O ovom će se više razgovarati na narednom sastanku Mješovite komisije.

Njemačka strana je iznijela svoj prijedlog o božićnom aranžmanu prema kome bi autobuski prijevoznici mogli biti oslobođeni podnošenja zahtjeva za izmjenu reda vožnje koji se odnosi samo na vremenski period od četiri sedmice. Bosanskohercegovačka strana je ovaj prijedlog primila k znanju, a isti će analizirati nakon što prijedlog bude dostavljen u pismenom obliku.

Bosanskohercegovačka strana je dobila bilten Saveznog ministarstva finansija o porezu na promet u prijevozu putnika.

3.2 Povremeni prijevoz

Obje strane su zaključile da u bilateralnom povremenom prijevozu ne postoje nikakvi problemi i da se on odvija bez poteškoća prema pravilima Interbus sporazuma.

3.3 Prava putnika u autobuskom prijevozu

Njemačka strana je iznijela informacije o Uredbi (EU) br. 181/2011 o pravima putnika u autobuskom prijevozu koja je stupila na snagu 01.03.2013. godine.

Njemačka strana je iskoristila mogućnost izuzetaka iz Uredbe, te pomjerila primjenu u prometu trećih zemalja do 2017. godine, shodno članu 2. stav 5., kao i edukacija vozača, shodno članu 16. stav 2. ove Uredbe.

Obje strane su se složile da se nalaze tek na početku primjene Zakona o pravima putnika, te da se pri tome stiču nova iskustva.

Razmatranje pitanja prava putnika je potrebno nastaviti na narednom sastanku Mješovite komisije.

Pregovori su se odvijali u otvorenoj i konstruktivnoj atmosferi punoj povjerenja.

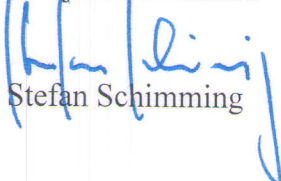
Bosanskohercegovačka strana je uputila poziv za naredni sastanak Mješovite komisije u Sarajevu (vremenski period nakon održavanja ITF-a, krajem maja 2014. godine u Lajpcigu). Njemačka strana je prihvatila ovaj poziv. Termin će biti dogovoren diplomatskim putem.

Protokol je sačinjen i potpisan u dva primjerka na njemačkom jeziku.

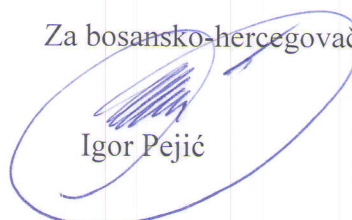
Bosanskohercegovačka strana je pri tome upućena na usmeni prijevod. Primjerak koji pripada bosanskohercegovačkoj strani će prevesti bosanskohercegovačka strana, i isti poslati u Njemačku. Nakon provjere ispravnosti prijevoda potpisat će se i razmijeniti konačne verzije. Razmjena će se obaviti putem pošte.

Bon, 04.07.2013. godine

Za njemačku stranu


Stefan Schimming

Za bosansko-hercegovačku stranu


Igor Pejić



Njemačko-bosanskohercegovačka Mješovita komisija za prekogranični cestovni prijevoz putnika i tereta

03. - 04.07.2013. godine u Bonu

Spisak učesnika

Njemačka delegacija:

gđin Stefan Schimming	Savezno ministarstvo za promet, graditeljstvo i urbanistički razvoj -vođa delegacije-
gđin Riccardo Berger	Savezno ministarstvo za promet, graditeljstvo i urbanistički razvoj -Cestovni prijevoz tereta-
gđin Werner Geißler	Savezno ministarstvo za promet, graditeljstvo i urbanistički razvoj -Cestovni prijevoz putnika-
gđa Lisa Thelen-Armean	Savezna uprava za prijevoz tereta
gđin Helmut Große	Njemačko udruženje za špediciju i logistiku
gđin Daniel Torres	Savezno udruženje za prijevoz tereta motornim vozilima, logistiku i odvoz otpada
gđa Juliane Steinbrück	Savezno udruženje Njemačkih omnibus prijevoznika
gđa Dragoslava Gradinčević-Savić	prevodilac

le

Bosanskohercegovačka delegacija:

gđin Igor Pejić

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i
Hercegovine
državni sekretar
-vođa delegacije-

gđin Miroslav Djerić

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i
Hercegovine

gđin Samir Planinčić

Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i
Hercegovine

gđin Zijad Sinanović

Vanjskotrgovinska komora Bosne i Hercegovine

gđin Nedžad Siočić

Vanjskotrgovinska komora Bosne i Hercegovine

gđin Jovo Cvijić

Vanjskotrgovinska komora Bosne i Hercegovine

f.l.